

5 月上旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

让我们一起来欢聚！5月10日(周日)举办「市民交流节」(风雨无阻)

ひがしおおさかしみん まつ がつ にち にち かいさい うてんけつこう
東大阪市民ふれあい祭りを5月10日(日)に開催します(雨天決行)

儿童・育儿支援事业

こ ども ・ 子 育て 支援 事業
こ ぞ だ し えん じ ぎ ょ う

为了支持您在家养育孩子、临时保育服务按下记所示更改。

ざいたく こぞだ おうえん いちじあず かき へんこう
在宅での子育てを応援するため、一時預かりサービスを下記のとおり変更します。

	必要条件 要件	年齢 年齢	金額 料金	备注 備考
工作型 就劳型	主要保护人因工作原因取得了「支給认定证明」。 主たる保護者が就労などによる支給認定証を取得している。	0 岁~2 岁儿童 0歳児~2歳児	2400 日元(超过 4 小时) 2400円(4時間超)	1 日最长为 8 个小时 ※分超过・未滿 4 小时的两 种利用方式。 1 日最大 8 時間 ※ 4 時間超・未滿の 2 区 分の利用形態に分かれます。
		3 岁儿童 3歳児	1200 日元(超过 4 小时) 1200円(4時間超)	
		4 岁以上儿童 4歳児以上	1200 日元(未超过 4 小时) 600円(4時間未滿)	
		1000 日元(超过 4 小时) 1000円(4時間超)		
		500 日元(未超过 4 小时) 500円(4時間未滿)		
		600 日元(未超过 4 小时) 600円(4時間未滿)		
调养型 リフレッシュ型	主要指在家育儿的人因暂时调养身体或上医院等事由，希望可以临时寄托孩子。 主にリフレッシュや通院など一時的な預かりを希望する方。在宅で子育てをしている方。	0~2 岁的儿童 0歳児~2歳児	400 日元 400円	原则上是一天 4 个小时 ※也可以是 1 个小时为单 位利用此项服务 ※收费都是按小时计算。 1 日原則 4 時間 ※ 1 時間単位で利用可 能 ※ 料金は いずれも 1 時間 当たり。
		3 岁儿童 3歳児	250 日元 250円	
		4 岁以上儿童 4歳児以上	200 日元 200円	

无论是工作型还是调养型都必须进行事先申请登记。有关接受的保育场所及申请方法等详细内容请按下记咨询。

就劳型およびリフレッシュ型ともに事前登録が必要です。受入れ先や、申込方法など詳しくは下記までお問合せください。

询问处：临时寄托事业=育儿支援课 TEL 06-4309-3302 FAX 06-4309-3817
认定证=儿童支援课 TEL 06-4309-3202 FAX 06-4309-3817

問 合 先：一時預かり事業=子育て支援課/認定証=子ども応援課

临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金

りんじふくしきゆうふきん こぞだ せたいりんじとくれいきゆうふきん
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金



<p>2015 年度将继续支付去年度的临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金。有关详细内容请询问。</p>	<p>りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん さくねんど ひ つづ 臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金が昨年度に引き続き、 へいせい おんど しきゆう せい 平成27年度も支給されることになりました。詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处：临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金支付室 TEL 06-6744-3661 / FAX 06-4309-3820</p>	<p>といあわせさき りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきんしきゆうしつ 問合先：臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金支給室</p>

<p>国民健康保険費決定通知書</p>	<p>こくみんけんこうほけんりょうけつていつうちしよ 国民健康保険料決定通知書</p>
----------------------------	---

<p>2015 年度の保険費決定通知書将于 6 月中旬寄出。缴纳单可在接受办理的金融机构或是邮局等服务窗口缴纳。2014 年度的保险费还未缴纳、或是忘记缴纳的人，请尽快到医疗保险室保险料课或者去行政服务中心缴纳。持续滞纳不交的人，保险证的有效期限将会缩短变为「短期证」、或是医疗费全额自费的「资格证明书」。</p> <p>因经济原因缴纳有困难的人，不要放置不管，请务必前来相谈。</p>	<p>へいせい ねんど ほけんりょうけつていつうちしよ がつちゆうじゆん そうふ しゆうのう 平成27年度の保険料決定通知書は 6 月 中 旬 に送付します。収納 とりあつかいきんゆうきかん ゆうびんきょく まどぐち のうふ 取 扱 金融機関または郵便局などの窓口で納付することができます。 へいせい ねんどぶん ほけんりょう おさ わす おく おく 平成26年度分の保険料を納め忘れていたり遅れたりしている方は、すぐ いりょうほけんしつほけんりょうか ぎょうせい おさ に医療保険室保険料課または行政サービスセンターで納めてください。 たいのう つづ かた ほけんしやう ゆうこうきかん みじか たんきしやう いりょうひ 滞納を続ける方には、保険証の有効期間が短い「短期証」や医療費がい ぜんがくじ こふたん しかくしやうめいしよ こうふ ったん全額自己負担となる「資格証明書」を交付することになります。 のうふ こんなん かた み のう そうだん 納付することが困難な方は、未納のままにせず相談してください。</p>
<p>询问处：保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>といあわせさき ほけんりょうか 問合先：保険料課</p>

<p>乳腺癌(乳房 X 光射线) 检查</p>	<p>にゅう がん(マンモグラフィ) 検診</p>
--------------------------------	---------------------------

为了早期发现癌症，请接受乳腺癌(乳房 X 光射线) 检查。

早期のがんを発見するため、乳がん(マンモグラフィ) 検診を受けましょう。

場所 ばしょ 場所	時間 にちじ 日時	申請方法 もうしこみほうほう 申込方法
<p>中保健中心 なかほけん 中保健センター</p>	<p>6 月 17 日 (周三) 13:00～、13:45～、14:30～ 6/17(水)13:00～、13:45～、14:30～</p>	<p>55 人(按报名先后顺序) 5 / 1(周五)开始电话申请 55人(申し込み先着順) 5/1(金)から電話で申込み</p>
<p>市民会馆展示室 しみんかいかんてんじしつ 市民会館展示室</p>	<p>6 月 18 日(周四) 9:15～、9:50～、13:00～、13:40～ 6/18(木) 9:15～、9:50～、13:00～、13:40～</p>	<p>上下午各 50 人(按报名先后顺序)5/13(周三)开始电话或直接到西保健中心申请 午前午後各50人(申込先着順) 5/13(水)から西保健センターへ電話または直接申込み</p>
<p>东保健中心 ひがしほけん 東保健センター</p>	<p>6 月 22 日(周一) 9:30～ 6/22(月) 9:30～</p>	<p>30 人(按报名先后顺序) 5/1(周五)开始电话申请。 30人(申込先着順) 5/1(金)から電話で申込み</p>

◇対象：2015 年 4 月 1 日时满 40 岁以上偶数年齢の女性。

対象：平成27年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性。

◇費用：800 日元 料金：800円

<p>申请・询问处： 东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916</p> <p>申 込 ・ 問 合 先： 東保健センター 中保健センター 西保健センター</p>
--

<p>追加接种 2 种混合疫苗(白喉、破伤风)</p>	<p>しゅこんごう はしやうふう ついかせつしゅ 2種混合(ジフテリア・破傷風)追加接種</p>
------------------------------------	--

<p>请在 11 岁～13 岁的生日之前追加接种 2 种混合疫苗(白喉、破伤风)。接种费用免费。 有关详细内容请询问。</p>	<p>さい さい たんじゆび ぜんじつ しゅこんごう はしやうふう ついか 11歳～13歳の誕生日の前日までに 2種混合(ジフテリア・破傷風)の追加 せつしゅ う せつしゅひやう わりやう 接種を受けましょう。接種費用は無料です。 くわ といあわ 詳しくはお問合せください。</p>
---	---

<p>询问处：母子保健・感染症課 TEL072-960-3805 / FAX 072-960-3809</p>	<p>といあわせさき ほ し ほけん かんせんしやうか 問合先：母子保健・感染症課</p>
---	---

